

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: епископ Сергиево-Посадский и Дмитровский Кирилл (Зыковский Евгений
Анатольевич)

Должность: Ректор

Дата подписания: 21.07.2026 19:46:11

Уникальный программный ключ:

c1c34844af019bdfa2c19110083dee16e70e9472

Религиозная организация –

духовная образовательная организация высшего образования

«МОСКОВСКАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ

РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе

иср. П. Лизунов

«25» мая 2026 г.

Рабочая программа дисциплины

Современный иностранный язык(французский)

основной образовательной программы

высшего образования

по направлению «Подготовка служителей и религиозного

персонала религиозных организаций»,

профиль «Пасторология и литургика»

(уровень магистратуры)

закреплена за кафедрой: Филологии

форма обучения: очная

г. Сергиев Посад, 2026

Рабочую программу дисциплины составила
Петухова Надежда Николаевна, старший преподаватель

(Ф.И.О. разработчика программы полностью, ученая степень, ученое звание)

Рабочая программа дисциплины «Современный иностранный язык (французский)» разработана в соответствии с *церковным образовательным стандартом высшего духовного образования по направлению подготовки «Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций»*

Дисциплина установлена учебным планом основной образовательной программы высшего образования по направлению «Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций», утвержденным Ученым советом Московской духовной академии от «27» декабря 2025 г. № 3

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Филологии
протокол от «11» мая 2026 г. № 12

Заведующий кафедрой



Личная подпись

профессор В.М. Кириллин
(сан, ФИО)

СОГЛАСОВАНО

Начальник
Учебно-методического отдела



Личная подпись

Л.В. Прохоренко
(сан, ФИО)

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Целью курса «Современный иностранный язык (французский)» является повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, в результате реализации учебных программ «Иностранный язык (французский)» и «Иностранный язык в профессиональной коммуникации» уровня бакалавриата, и овладение студентами необходимым и достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях бытовой, культурной, профессиональной и научной деятельности при общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего самообразования.

Задачи

Изучение курса «Современный иностранный язык (французский)» требует решения следующих задач:

- 1) повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
- 2) развитие когнитивных и исследовательских умений;
- 3) развитие информационной культуры;
- 4) расширение кругозора и повышение общей культуры студентов;
- 5) воспитание уважительного, толерантного отношения к духовным ценностям других культур;
- 6) просветительская деятельность в учреждениях культуры, искусства, в средствах массовой информации;
- 7) участие в обеспечении учебно-воспитательной деятельности конфессии;
- 8) работа в составе групп и организаций социальной адаптации и участие в обеспечении ценностной составляющей социальной деятельности государственных, муниципальных и общественных организаций, находящихся на территории других государств.

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Современный иностранный язык (французский)» включена в обязательную часть учебного плана.

2.1. Требования к предварительной подготовке обучающихся. Данная дисциплина изучается на 2 курсе магистратуры. Дисциплинами, на которых осуществляется предварительная подготовка обучающихся, являются: «Иностранный язык (французский)» уровень бакалавриата;

2.2. Изучается во взаимосвязи со следующими дисциплинами:

- Внешние церковные связи;

2.3. Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:

- Производственная практика. Научно-исследовательская работа;

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код и	Индикаторы достижения	Планируемые результаты обучения по
-------	-----------------------	------------------------------------

наименование компетенции	компетенций	дисциплине
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.	УК-4.1 Способен создавать тексты на русском и иностранном языках для академического и профессионального взаимодействия в области теологии.	Знать: коммуникативные стратегии и тактики; риторические, стилистические и языковые нормы и приемы, принятые в разных сферах коммуникации; принципы уместности высказывания; Уметь: анализировать повод и ораторские задачи с целью выбора оптимальной тактики и стратегии; анализировать повод и ораторские задачи с целью выбора оптимального жанра, регистра и стиля; Владеть: навыками создания текстов, отвечающих риторическим, стилистическим и языковым нормам, принятым в конкретной сфере коммуникации.
	УК-4.2 Способен представлять результаты своей профессиональной деятельности в академическом сообществе.	Знать: основные правила конструирования содержания высказывания, его композиции и словесного воплощения с учетом специфики коммуникативного акта; основные принципы межличностной и межкультурной коммуникации в русской и франкоязычной речевой среде; Уметь: осуществлять анализ проблемной ситуации; осуществлять анализ коммуникативной ситуации; Владеть: навыками создания публичных выступлений для межличностной и массовой коммуникации, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства.
ОПК-4 Способен решать актуальные задачи в избранной области теологии	ОПК-4.1 Способен осуществлять профессиональную коммуникацию	Знать: возможные способы осуществления профессиональной коммуникации; Уметь: выделять в предмете анализа главные отличительные черты и предлагать оптимальные методы анализа для них; уметь осмыслять, описывать и анализировать разнообразные феномены языка и культуры; Владеть: способностью с общегуманитарной точки зрения осмыслять, описывать и анализировать разнообразные феномены языка, культурной жизни общества.

4. Структура и содержание дисциплины

4.1. Распределение трудоемкости дисциплины по видам работ

Общая трудоёмкость дисциплины составляет **6** зачётных единиц, **288** академических часов.

Форма контроля – *зачет в 3 семестре, зачет с оценкой в 4 семестре:*

Вид	Трудоемкость (в акад. часах)
Общая трудоёмкость	216
Контактные часы (аудиторная работа)	128
Занятия лекционного типа	-
Занятия в практической форме	128
Самостоятельная работа обучающихся	88
в том числе с использованием дистанционных образовательных технологий (для заочной формы обучения)	-
Промежуточная аттестация (зачет с оценкой)	-

4.2. Содержание дисциплины

Тематический план

Наименование разделов и тем	Семестр	Количество часов (в акад. часах)					Формы текущего контроля
		Занятия лекционно- го типа	Занятия семинар- ского типа	Сам. работа	Всего часов по теме	Ком- петенции	
Модуль 1. Введение в технику чтения текстов со сложным синтаксисом.	3	-	12	12	24		
Тема 1.1. Множественное число и род прилагательных	3	-	2	2	4	УК-4 ОПК-4	Выполне нные задания
Тема 1.2. Работа со словарями	3	-	2	2	2	УК-4 ОПК-4	Реферат
Тема 1.3. Времена глаголов	3	-	2	2	4	УК-4 ОПК-4	Конспект, опрос
Тема 1.4. Предлоги, артикли, местоимения	3	-	2	2	4	УК-4 ОПК-4	Конспект, выступле ние на семинаре
Тема 1.5. Наклонения	3	-	2	2	4	УК-4 ОПК-4	Устный опрос
Тема 1.6.	3	-	2	2	4	УК-4	Выступле

Чтение текстов с церковной лексикой						ОПК-4	ние на семинаре
Модуль 2. Чтение и перевод богословских текстов	3	-	10	10	20		
Тема 2.1. La Dormition de la Vierge Marie	3	-	2	2	4	УК-4 ОПК-4	Практическое задание: перефразирование предложений (синонимизация текста)
Тема 2.2. L'Exaltation de la Sainte Croix	3	-	2	2	4	УК-4 ОПК-4	Практическое задание: структурирование абзаца
Тема 2.3. Saint Serge de Ranonège	3	-	2	2	4	УК-4 ОПК-4	Практическое задание: Конспектирование текста
Тема 2.4. L'Intercession de la Vierge Marie	3	-	2	2	4	УК-4 ОПК-4	Аудирование: Запись тезисов на слух; Практическое задание: использование выражений для передачи основной мысли текста
Тема 2.5. La Mère de Dieu de Kazan	3	-	2	2	4	УК-4 ОПК-4	тест
Модуль 3. Чтение Евангельских отрывков на французском языке	3	-	8	8	16		
Тема 3.1.	3	-	2	2	4	УК-4	Выступлен

L'Evangéliste Mathieu, les particularités de son Evangile						ОПК-4	ие с сообщением
Тема 3.2. L'Evangéliste Marc, les particularités de son Evangile	3	-	2	2	4	УК-4 ОПК-4	Анализ прочитанных текстов
Тема 3.3. L'Evangéliste Luc, les particularités de son Evangile	3	-	2	2	4	УК-4 ОПК-4	Выступление с сообщением
Тема 3.4. L'Evangéliste Jean, les particularités de son Evangile	3	-	2	2	4	УК-4 ОПК-4	Эссе
Модуль 4. Знакомство с творениями святых отцов на французском языке	3	-	16	8	24		
Тема 4.1. Saint Jean Chrysostome	3	-	2	2	4	УК-4 ОПК-4	Выступление с сообщением
Тема 4.2. Saint Basile le Grand	3	-	6	2	8	УК-4 ОПК-4	конспект
Тема 4.3. Saint Grégoire de Nysse	3	-	6	2	8	УК-4 ОПК-4	Выступление с сообщением
Модуль 5. Система высшего образования во Франции		-	18	6	24		
Тема 5.1. Licence	3	-	6	2	8	УК-4 ОПК-4	Диалоги, аудирование
Тема 5.2. Master	3	-	6	2	8	УК-4 ОПК-4	Диалоги, аудирование
Тема 5.3. Doctorat	3	-	6	2	8	УК-4 ОПК-4	Диалоги, аудирование
Итого в 3 семестре		-	64	44	108		
Модуль 6. Лексико-грамматические особенности французского языка		-	18	16	34		
Тема 6.1. Вопросительные предложения	4	-	4	2	6	УК-4 ОПК-4	конспект
Тема 6.2. Пассивный залог	4	-	4	4	8	УК-4 ОПК-4	Устный опрос
Тема 6.3.	4	-	4	4	8	УК-4	Аудирова

Согласование времен						ОПК-4	ние, конспект
Тема 6.4. Сослагательное наклонение	4	-	4	4	8	УК-4 ОПК-4	Устный опрос
Контрольное занятие	4	-	4	2	6	УК-4 ОПК-4	тест
Модуль 7. Les textes sur le Grand Carême	4	-	24	14	38		
Тема 7.1. Dimanche du Publicain et du Pharisien	4	-	4	4	8	УК-4 ОПК-4	Аудирова ние, устный опрос
Тема 7.2. Dimanche du Fils Prodigue	4	-	4	2	6	УК-4 ОПК-4	презентац ия
Тема 7.3. Dimanche du Dernier Jugement	4	-	4	2	6	УК-4 ОПК-4	Устный опрос
Тема 7.4. Dimanche du Pardon	4	-	4	2	6	УК-4 ОПК-4	Презента ция, аудирова ние
Тема 7.5. Le Triomphe de l'Orthodoxie, Saint Grégoire Palamas	4	-	4	2	6	УК-4 ОПК-4	конспект
Контрольное занятие	4	-	4	2	6	УК-4 ОПК-4	Контроль ная работа
Модуль 8. Les textes sur le mi-Carême et la Pâques		-	20	14	34		
Тема 8.1. Dimanche de la Vénération de la Sainte Croix	4	-	4	4	8	УК-4 ОПК-4	Сообщен ия по теме
Тема 8.2. Dimanche du saint Jean Climaque	4	-	4	4	8	УК-4 ОПК-4	Вопросы и ответы по содержан ию текста.
Тема 8.3. Dimanche de la sainte Marie l'Egyptienne	4	-	4	2	6	УК-4 ОПК-4	Вопросы и ответы по содержан ию текста.
Тема 8.4. Dimanche des Rameaux, la Semaine Sainte	4	-	4	2	6	УК-4 ОПК-4	Вопросы и ответы по содержан ию текста.
Тема 8.5.	4	-	4	2	6	УК-4	Вопросы

Pâques et la semaine lumineuse						ОПК-4	и ответы по содержанию текста.
Итого во 4 семестре			64	80	144		
Итого по дисциплине:			128	88	208		

4.3. Виды самостоятельной внеаудиторной работы

- 1) Заполнение регистрационных форм;
- 2) Официальное письмо;
- 3) Электронное письмо;
- 4) Официальное письмо (заявка, приглашение, подтверждение, запрос и т.д.);
- 5) Написание профиля о себе для сайта;
- 6) Сочинение;
- 7) Эссе;
- 8) Презентация;
- 9) Сообщение для круглого стола/дискуссии;
- 10) Выполнение упражнений и практических заданий;
- 11) Сообщение/реферат с оформлением библиографии;
- 12) Подготовка к тестам и контрольным работам.

5. Оценочные средства для текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины

5.1. Перечень базовых вопросов для контроля освоения дисциплины.

Наименование раздела дисциплины (модуля)	Примерные списки вопросов для текущего контроля	Литература по теме (сокращенное описание)
Модуль 1. Введение в технику чтения текстов со сложным синтаксисом.		
Тема 1.1. Множественное число и род прилагательных	1. Каково Общее правило образования множественного числа во фр. языке? Формулировка открытого вопроса. Ответ: путем добавления -s 2. Каково общее правила образования мн. числа во фр. яз.? Ответ: путем добавления -e 3. Образуйте мн. число: vieux, pays Ответ: vieux, pays 4. Образуйте женский род: jeune, heureux Ответ: jeune, heureuse 5. Переделайте предложение во мн. число: Ce crayon rouge est sur la table. Ответ: Ces crayons rouges sont sur les tables.	Учебник Попова, Казакова, Ковальчук: Французский язык.
Тема 1.2. Работа со	1. Найти наиболее точное понятие термина «divinisation».	Словарь Petit

словарями	Ответ: La doctrine de la divinisation possède un solide fondement scripturaire néotestamentaire, qui apparaît dans la continuité de l'enseignement vétérotestamentaire. 2. Наиболее точное определение термина «Incarnation» Ответ: L'Incarnation est le dogme chrétien selon lequel le Verbe divin s'est fait chair en Jésus-Christ. 3. Перечислить основные словари по французскому языку. Ответ: Larousse, le Robert, dictionnaire de l'Académie Française 4. Найти синоним слова «la foie». Ответ: certitude, confiance, conviction, croyance. 5. Найти антоним слова «la foie». Ответ: duplicité, fausseté, fourberie, hypocrisie, malhonnêteté.	Robert
Тема 1.3. Времена глаголов	1. Какое это время? Il fit le devoir. Ответ: Passé Simple 2. Поставьте глагол aller в будущее время. Ответ: j'irai 3. Какое время часто встречается в Евангелии? Ответ: Passé Simple 4. Что это за время? J'étais venue avant lui. Ответ: Plus-que-parfait 5. Раскройте скобки: Comme il pleuvait, je (prendre) mon parapluie. Ответ: j'ai pris	Учебник Попова, Казакова, Ковальчук: Французский язык.
Тема 1.4. Предлоги, артикли, местоимения	1. Поставьте правильный артикль: Ma fille aime ... pommes. Ответ: les 2. Поставьте правильный предлог: Il va ...Moscou. Ответ: à 3. Поставьте местоимение: Ferment-ils les fenêtres? - Oui, ils ... ferment. Ответ: les 4. Заполните пропуск: Nous lisons beaucoup ... livres. Ответ: de 5. Заполните пропуск: Il n'ont pas ... tableaux. Ответ: de	Учебник Попова, Казакова, Ковальчук: Французский язык.
Тема 1.5. Наклонения	1. Какое наклонение чаще всего встречается во фр.языке? Ответ: изъявительное	Учебник Попова, Казакова: Французский

	2. Напишите повелительное наклонение 2л.мн.ч. для глаголов faire, être, dire Ответ: faites, soyez, dites 3. Заполните пропуск: Il est content que tu (être) là. Ответ: sois 4. Заполните пропуск: Il faut que je ... (faire) mes devoirs. Ответ: fasse 5. Переведите: Если бы вчера была хорошая погода, я бы пошел гулять. Ответ: S'il avait fait beau hier, je me serais promené.	язык. Грамматика.
Тема 1.6. Чтение текстов с церковной лексикой	1. Переведите на французский язык: L'orgueil est la source de tout mal. Ответ: Гордость — источник всякого зла. 2. Перевод слова «притча» Ответ: la parabole 3. Варианты глагола «проповедовать» во фр. языке. Ответ: prêcher, préconiser, conseiller 4. Переведите фразу: «à moins de naître d'en haut, on ne peut voir le royaume de Dieu. » Ответ: Невозможно войти в Царство Божие, не родившись свыше. 5. Переведите фразу: ô Dieu, aie pitié de nous pécheurs . Ответ: О, Боже, помилуй нас, грешников.	https://sourceschretiennes.org — Sources Chrétiennes
Модуль 2. Чтение и перевод богословских текстов		
Тема 2.1. La Dormition de la Vierge Marie	1. Qu'est-ce que marque cette fête ? Ответ: Cette fête marque le début et la fin de l'année liturgique des églises du rite byzantin. 2. Переведите: La Dormition de Marie Mère de Dieu est une fête orthodoxe célébrant la mort paisible de la mère de Jésus et de la montée de son corps au ciel trois jours après son endormissement. Ответ: Успение Богородицы — православный праздник, отмечающий мирную кончину Матери Иисуса и взятие ее тела на небо три дня спустя после Ее Успения. 3. Какие времена встречаются в этом предложении: Selon ces récits, alors que les apôtres étaient en prière autour d'elle, Jésus descendit pour prendre l'âme de sa	https://sourceschretiennes.org — Sources Chrétiennes

	mère Marie pour l'emmener au Ciel avec lui. Ответ: L'imparfait, le passé simple. 4. Quand cette fête fut-elle officiellement célébrée pour la première fois ? Ответ: au 6ème siècle à Jérusalem 5. Comment a été sa mort selon st Jean Damascène ? Ответ: sans aucune peine	
Тема 2.2. L'Exaltation de la Sainte Croix	1. Qui a retrouvé la vraie Croix ? Ответ: Sainte Hélène 2. Quel est le but de la Croix ? Ответ: la Croix du Christ est en effet considérée comme l'instrument du salut de l'humanité 3. Quelle est l'origine de la Croix ? Ответ: la croix tire son origine des anciens Babyloniens de Chaldée. 4. Quel est le nom de celui qui avait fabriqué la croix de Jésus ? Ответ: Simon de Cyrène 5. Que symbolise la Croix ? Ответ: le symbole de la victoire du Christ sur la mort.	https://sourceschretiennes.org — Sources Chrétiennes
Тема 2.3. Saint Serge de Radonège	1. Où est né saint Serge ? Ответ: à Rostov 2. Quel prince a été béni par saint Serge avant la bataille ? Ответ: Dimitri Donskoï 3. En quelle année fut-il canonisé ? Ответ: en 1452 4. Переведите: On introduisit l'hospitalité, on nourrit les pauvres et on donna l'aumône à ceux qui le demandaient. Ответ: Практиковали гостеприимство, кормили бедных, давали милостыню тем, кто ее просил. 5. Переведите: «Serge ! Le Seigneur a entendu la prière pour tes enfants; vois quelle multitude s'est rassemblée autour de toi au nom de la Sainte Trinité» Ответ: «Сергий! Господь услыша твою молитву за твоих подопечных; смотри, какое множество собралось вокруг тебя во имя Святой Троицы».	https://sourceschretiennes.org — Sources Chrétiennes
Тема 2.4. L'Intercession de la Vierge Marie	1. Qu'est-ce qu'on célèbre lors de cette fête ? Ответ: La fête célèbre la protection offerte aux fidèles à travers les intercessions des Théotokos 2. Qu'est-ce que signifie le mot « Pokrov » ?	https://sourceschretiennes.org — Sources Chrétiennes

	Ответ: il s'agit d'un manteau ou d'un manteau, mais cela signifie aussi une protection ou une intercession. 3. Selon la tradition quand a été l'apparition de Marie Theotokos ? Ответ: au cours du Xe siècle à l'église de Blachernae à Constantinople 4. Quand la fête de l'Intercession fut instituée en Russie ? Ответ: au 12ème siècle 5. Qu'est-ce que représente l'icône de cette fête ? Ответ: L'icône du Pokrov représente la Mère de Dieu debout en orante les bras levés, dans un décor d'église byzantine, et accompagnée par les saints	
Тема 2.5. La Mère de Dieu de Kazan	1. Quand L'icône de la Mère de Dieu de Kazan est apparue à Kazan ? Ответ: en 1579 2. Comment s'appelle-t-on le jour de 4 novembre en Russie ? Ответ: Jour de l'Unité 3. Pourquoi on a instauré cette fête ? Ответ: L'instauration de cette fête se rapporte aux événements de 1612 4. Quel tsar a installé cette fête ? Ответ: le tsar Alexis I 5. Переведите: C'est la seule icône, parmi les icônes miraculeuses, sur laquelle il n'y a qu'une seule main Ответ: Это единственная среди чудотворных икон, на которой изображена только одна рука.	https://sourceschretnes.org — Sources Chrétiennes
Модуль 3. Чтение Евангельских отрывков на французском языке		
Тема 3.1. L'Evangéliste Matthieu, les particularités de son Evangile	1. Укажите, какие использованы наклонения и времена: afin que ton aumône reste dans le secret ; ton Père qui voit dans le secret te le rendra. Ответ: subjonctif, indicatif, présent, futur simple 2. Quel est le thème principal du livre de Matthieu ? Ответ: Un des thèmes principaux de Matthieu est que Jésus-Christ est venu établir son royaume sur la terre. 3. Quel est le verset central du livre de Matthieu ? Ответ: Tout ce que tu lieras sur la terre sera lié dans les cieux ; et tout ce que tu délieras sur la terre sera délié dans les	https://sourceschretnes.org — Sources Chrétiennes

	cieux. » (Mt 16,19). 4. Quel est le contexte historique du livre de Matthieu ? Ответ: L'Évangile de saint Matthieu a été rédigé vers 80 après J. -C. Il s'adresse surtout à des chrétiens d'origine juive, 5. Où est mort saint Matthieu ? Ответ: Selon certaines sources, il serait mort de causes naturelles alors que, selon des traditions considérées comme peu fiables, sa vie aurait pris fin en Éthiopie.	
Тема 3.2. L'Évangéliste Marc, les particularités de son Evangile	1. Quelle est la particularité de l'évangile de Marc ? Ответ: L'Évangile de Marc est le premier à faire le lien entre Royaume de Dieu et divinité de Jésus. 2. Quel est le symbole de l'évangéliste Marc ? Ответ: le lion 3. Qui est l'évangéliste saint Marc ? Ответ: Marc l'évangéliste était un disciple et un interprète de l'apôtre Pierre. 4. Comment l'évangile de Marc présente Jésus ? Ответ: Jésus est présenté comme le Messie, le Fils de Dieu. 5. Укажите начальную форму выделенного глагола: Ses vêtements devinrent resplendissants, d'une blancheur telle que personne sur terre ne peut obtenir une blancheur pareille. Ответ: devenir	https://sourceschretiennes.org — Sources Chrétiennes
Тема 3.3. L'Évangéliste Luc, les particularités de son Evangile	1. Quelle est la particularité de l'évangile de Luc ? Ответ: Le thème central de l'évangile selon Luc est l'œuvre et la personne de Jésus-Christ 2. Quel est le symbole associé à l'évangile de Luc ? Ответ: le taureau 3. Quel est le livre le plus long du Nouveau Testament ? Ответ: Évangile selon Luc 4. Qu'est-ce que Luc a fait dans la Bible ? Ответ: Luc est médecin, et un compagnon de saint Paul. 5. Переведите фразу из Евангелия: Quand Jésus la vit, il l'interpella et lui dit : « Femme, te voici délivrée de ton infirmité. » Ответ: «Женщина! Ты освобождаешься от недуга твоего»	https://sourceschretiennes.org — Sources Chrétiennes

Тема 3.4. L'Évangéliste Jean, les particularités de son Évangile	1. Quelle est la particularité de l'Évangile de Jean ? Ответ: C'est un évangile théologique et anthropologique, qui nous parle de Dieu et de l'être humain. 2. Quel est le mot clé du livre de Jean ? Ответ: « Disciple bien-aimé » 3. Quel animal représente l'évangéliste Jean ? Ответ: Un aigle 4. Pourquoi l'Évangile de Jean ne fait pas partie des synoptiques ? Ответ: les textes n'ayant pas le même modèle structural que les trois autres. 5. Переведите фразу: mais celui qui boira de l'eau que moi je lui donnerai n'aura plus jamais soif Ответ: Но кто пьет воду, которую Я ему дам, вовеки не будет знать жажды.	https://sourceschretiennes.org — Sources Chrétiennes
Модуль 4. Знакомство с творениями святых отцов на французском языке		
Тема 4.1. Saint Jean Chrysostome	1. Закончите фразу:est la plus grande preuve d'amour que l'on puisse donner à Jésus-Christ. Ответ: La sacerdoce 2. Qui veut qu'on juge la vierge non sur ses vêtements, mais sur sa foi et sur sa croyance? Ответ: Saint Paul 3. Où se trouvent les reliques de saint Jean le Chrysostome ? Ответ: à l'église Saint-Georges du Phanar à Istanbul. 4. Comment il a défini la vertu ? Ответ: l'exactitude des croyances vraies 5. Combien d'homélie a-t-il produit ? Ответ: environ 900	https://sourceschretiennes.org — Sources Chrétiennes
Тема 4.2. Saint Basile le Grand	1. Закончите фразу: Saint Basile prêche afin de favoriser ... Ответ: la charité 2. Quelle est son œuvre la plus vaste ? Ответ: <i>Sur le Saint Esprit</i> 3. Où il a commencé à réfléchir sérieusement sur la religion ? Ответ: à Athènes 4. Pour saint Basile, la forme cénobitique – vie religieuse en communauté – est supérieure à la forme érémitique, c'est-à-dire solitaire. Pourquoi ? Ответ: l'accent y est essentiellement mis sur la charité entre frères et sœurs, et non sur l'austérité.	https://sourceschretiennes.org — Sources Chrétiennes

	5. A quoi sont consacrés ses ouvrages dogmatiques ? Ответ: à la lutte contre l'arianisme,	
Тема 4.3. Saint Grégoire de Nysse	1. De qui s'inspire la doctrine de saint Grégoire ? Ответ: de Platon, Aristote, Origène et des stoïciens 2. Quelle notion est Une des notions clef dans la pensée et la théologie de saint Grégoire ? Ответ: enchaînement 3. Quel traité d'anthropologie a-t-il écrit ? Ответ: <i>La Création de l'homme</i> 4. Où il a exposé sa position sur le problème christologique ? Ответ: à Jérusalem 5. Закончите фразу: Notre meilleure manière de résister au mal, c'est... Ответ: la pétinence	https://sourceschretnes.org — Sources Chrétiennes
Модуль 5. Система высшего образования во Франции		
Тема 5.1. Licence	1. Закончите фразу: La licence se prépare en ...ans après le baccalauréat, à l'université Ответ: 3 ans 2. Quelle est la différence entre une licence générale et une licence professionnelle ? Ответ: la durée de chacun des cursus. 3. Dans quel type d'établissement suivre une licence ? Ответ: Les licences sont des formations typiquement universitaires. 4. Quelles sont les spécificités d'une licence ? Ответ: les licences sont des formations qui privilégient la théorie à la pratique. 5. Combien faut-il obtenir au moins pour valider une matière ? Ответ: 10/20	https://www.enseignementsup-recherche.gouv.fr/fr/la-licence-46163
Тема 5.2. Master	1. Comment appelle-t-on le travail scientifique en master ? Ответ: le mémoire 2. En quoi sont classés les masters ? Ответ: en domaines, mentions et parcours 3. Quel est le niveau de master ? Ответ: Bac-5 4. Que faire après un master ? Ответ: Les jeunes diplômés ont alors le choix de poursuivre leurs études, ou bien de s'insérer dans le marché du travail. 5. Quelles sont les différences entre le	https://www.enseignementsup-recherche.gouv.fr/fr/la-licence-46163

	master de recherche et le master professionnel? Ответ: Le master de recherche convient parfaitement à ceux qui souhaitent s'orienter vers un doctorat. Le master professionnel mise sur l'autonomie des étudiants pour qu'ils puissent devenir opérationnels rapidement.	
Тема 5.3. Doctorat	1. Quel est le but d'un doctorat ? Ответ: défendre une position à propos d'un sujet précis, laquelle doit être basée sur des recherches et présentée dans un manuscrit de plusieurs centaines de pages. 2. Qui peut faire un doctorat ? Pour s'inscrire en doctorat, il faut avoir réussi son master de recherche ou un bac + 5 équivalent et être accepté par une école doctorale, ce qui demande d'avoir trouvé son sujet de thèse et d'avoir approché un directeur ou une directrice de thèse. 3. Quel est la différence entre master et doctorat ? Ответ: Le doctorat mène au grade académique de docteur. 4. Comment se déroule une thèse de doctorat ? Ответ: Sur la base d'un sujet de thèse, le doctorant effectue des recherches sous la responsabilité d'un ou plusieurs directeurs de thèse. La formation doctorale se déroule au sein d'unités ou d'équipes de recherche dont la qualité est reconnue par une évaluation nationale périodique. 5. Quelle différence entre doctorat et PhD ? Ответ: Le doctorat, nommé PhD dans les pays de langue anglaise, est l'aboutissement d'un premier travail de recherche scientifique original, suivi de la rédaction d'une thèse de doctorat et de sa soutenance devant un jury académique. Il correspond au standard internationalement reconnu du PhD.	https://www.enseignementsup-recherche.gouv.fr/fr/la-licence-46163
Модуль 6. Лексико-грамматические особенности французского языка		
Тема 6.1. Вопросительные предложения	1. Какие способы образования вопросительных предложений существуют во фр.яз.? Ответ: интонационный, оборот est-ce	Попова И.Н., Казакова Ж.А.: Грамматика французского

	que, простая и сложная инверсии. 2. Образуйте вопросительное предложение: Nous regardons un film. Ответ: Nous regardons un film? Est-ce que nous regardons un film? Regardons-nous un film? 3. Перечислите вопросительные слова в фр.яз. Ответ: que, qui, quand, où, d'où, pourquoi, quel... 4. Задайте всевозможные вопросы: Nous allons à Moscou. Ответ: Où allons-nous ? Qui va à Moscou ? Allons-nous à Moscou ? 5. Задайте вопрос с помощью сложной инверсии: Michel travaille à la fabrique. Ответ: Michel travaille-t-il à la fabrique ?	языка. Практический курс: учебник для ин-тов и фак-тов иностран. яз./ М.: Нестор Академик Паблишерз, 2004
Тема 6.2 Пассивный залог	1. Переделайте предложение в пассивный залог: Le professeur a expliqué la leçon. Ответ: La leçon a été expliquée par le professeur. 2. Переделайте в активный залог: Ce texte a été bien traduit. Ответ: On a bien traduit ce texte. 3. Переведите предложение: Ce dictionnaire est vendu dans toutes les librairies. Ответ: Этот словарь продается во всех во всех магазинах. 4. Найдите ошибку: Les arbres sont couverts par la neige. Ответ: de neige 5. Какое время использовано в предложении: j'avais été invité Ответ: plus-que-parfait	Попова И.Н., Казакова Ж.А.: Грамматика французского языка. Практический курс: учебник для ин-тов и фак-тов иностран. яз./ М.: Нестор Академик Паблишерз, 2004
Тема 6.3. Согласование времен	1. Как заменить слово Aujourd'hui при согласовании времен? Ответ: ce jour-là 2. Переведите в косвенную речь: Il me dit : 'Je <u>viendrai</u> prendre de tes nouvelles Ответ: Il me dit qu'il viendra prendre de mes nouvelles 3. Сделайте согласование времен : Mon collègue m'a expliqué : 'Je ne m'occupe jamais de ce genre d'affaires. Ответ: Mon collègue m'avait expliqué qu'il ne s'occupait jamais de ce genre d'affaires. 4. Сделайте согласование времен: Tu peux m'aider ? Elle m'a demandé si... Ответ: je pouvais l'aider.	Попова И.Н., Казакова Ж.А.: Грамматика французского языка. Практический курс: учебник для ин-тов и фак-тов иностран. яз./ М.: Нестор Академик Паблишерз, 2004

	5. Переведите в косвенную речь: J'écirai souvent. Elle a promis qu'elle ... Ответ: écrirait souvent.	
Тема 6.4. Сослагательное наклонение	1. Когда употребляется Subjonctif? Ответ: после глаголов, выражающих желание, волю, приказ: vouloir, désirer, préférer, aimer mieux, souhaiter, avoir envie, avoir besoin, insister, attendre, souffrir, supporter, détester и т.п.; •после глаголов, выражающих сомнение, неуверенность: douter, ignorer, nier, contester, démentir и т.п. 2. Раскройте скобки: L'enseignant est fier que les élèves (faire) eux-mêmes les exercices. Ответ: fassent 3. Переведите предложение: Вы сомневаетесь, что она ответит на вопросы. Ответ: Vous doutez qu'elle réponde aux questions. 4. Переведите предложение: Jacques a peur qu'il y ait quelqu'un à la maison. Ответ: Жак боится, что дома кто-то есть. 5. Найдите ошибку: Qu'elle vient ce soir ! Ответ: qu'elle vienne	Попова И.Н., Казакова Ж.А.: Грамматика французского языка. Практический курс: учебник для ин-тов и фак-тов иностран. яз./ М.: Нестор Академик Паблишерз, 2004
Модуль 7. Les textes sur le Grand Carême		
Тема 7.1. Dimanche du Publicain et du Pharisien	1. Quelles sont les recommandations de l'Église orthodoxe pour ce dimanche? Ответ: prendre conscience de ses péchés, de chercher à retrouver l'humilité nécessaire pour implorer véritablement la miséricorde divine, de se mettre dans l'état d'attention et de disponibilité à la Grâce divine dont avait témoigné le Publicain. 2. De quoi témoigne le Publicain ? Ответ: de la pénitence et de l'humilité devant Dieu 3. Заполните пропуск: Cette parabole nous aide à éviter.... dans notre vie de piété. Ответ: l'arrogance 4. Qui sont les pharisiens dans la Bible ? Ответ: Les Pharisiens étaient une secte juive apparue vers 150 av. J.-C., qui prônait l'idée de la pureté rituelle pour tous les Juifs 5. Qui est le publicain dans la Bible ?	https://sourceschretiennes.org — Sources Chrétiennes

	Ответ: Les publicains des quatre Évangiles canoniques sont des employés subalternes au service de « grands collecteurs ».	
Тема 7.2. Dimanche du Fils Prodigue	1. Quelle est la morale du fils prodigue ? Ответ: le cadet est l'exemple de ce qu'il ne faut pas faire, mais le père est si bon qu'il pardonne les égarements de son fils. 2. Quel est le sens du mot prodiguer ? Ответ: Donner en abondance, généreusement, sans parcimonie 3. Dans quoi se manifeste l'amour de Dieu ? Ответ: dans Son immense patience, Son immense pardon et Son immense joie. 4. Qu'est-ce qui est le careme avant tout selon les saints pères ? Ответ: le temps du repentir 5. Заполните пропуск: La conversion n'est pas un acte solitaire, elle résulte d'une ... Ответ: synergie	https://sourceschretiennes.org — Sources Chrétiennes
Тема 7.3. Dimanche du Dernier Jugement	1. Comment appelle-t-on encore ce dimanche ? Ответ: dimanche de la viande 2. A quoi est consacrée cette semaine ? Ответ: à une réflexion sur ses actions vis-à-vis des autres 3. Заполните пропуск: «...Car j'ai eu faim et vous m'avez donné à manger; j'ai eu ... et vous m'avez donné à boire ; Ответ: soif 4. Qu'est-ce que signifie la Seconde Parousie ? Ответ: c'est avec des merveilles surnaturelles et une gloire éclatante qu'il vient depuis le ciel et avec son corps, afin que tous sachent bien que c'est le même qui est venu la première fois et qui a sauvé le genre humain et qui doit à présent le juger, pour voir s'il a bien gardé ce qu'il lui avait donné. 5. Закончите фразу: Le jugement rendu dans cette parabole est un jugement ... Ответ: redoutable	https://sourceschretiennes.org — Sources Chrétiennes
Тема 7.4. Dimanche du Pardon	1. Comment appelle-t-on également ce dimanche ? Ответ: dimanche de l'expulsion d'Adam et Ève du Paradis 2. Quel est le vrai sens du pardon ? Ответ: 1.Fait de ne pas tenir rigueur d'une faute ; rémission d'une offense : Accorder	https://sourceschretiennes.org — Sources Chrétiennes

	son pardon. 2. Absolution du péché par un prêtre après la confession. 3. C'est quoi le pardon selon Dieu ? Ответ: un acte d'amour qui se vit dans la grâce infinie de Dieu 4. Pourquoi Jésus nous demande de pardonner ? Ответ: il désire nous pardonner nos péchés pour restaurer nos relations avec lui. Tout comme Dieu nous demande d'aimer notre prochain, nous devons aussi lui pardonner. 5. Вставьте пропущенное слово: L'Eglise Orthodoxe prescrit de se confesser et de ... avant de demander pardon aux proches. Ответ: communier	
Тема 7.5. Le Triomphe de l'Orthodoxie, Saint Grégoire Palamas	1. Qui sont les défenseurs des icones ? Ответ: Jean Damascène. L'impératrice Irène, 2. Закончите фразу: La victoire sur l'iconoclasme est appelée, dans le rite orthodoxe :... Ответ: « Triomphe de l'Orthodoxie ». 3. Où est né ce saint ? Ответ: à Constantinople 4. Où se retira saint Grégoire en 1316 ? Ответ: au Mont Athos 5. Avec qui il entra au conflit à partir de 1336 ? Ответ: avec un moine philosophe Barlaam	https://sourceschretiennes.org — Sources Chrétiennes
Модуль 8. Les textes sur le mi-Carême et la Pâques		
Тема 8.1. Dimanche de la Vénération de la Sainte Croix	1. Pourquoi vénérer la croix ? Ответ: L'Église vénère la croix en tant que signe du salut et mémorial de la victoire du Christ ressuscité. 2. Вставьте пропущенное слово: C'est une tradition universelle que de fêter la Croix au... Carême, Ответ: milieu du 3. Quel est le thème historique de ce dimanche ? Ответ: la victoire et la joie de la Croix, et non pas la souffrance. 4. Pourquoi vénérer les reliques ? Ответ: pour nous un signe de la présence du saint, toujours vivant auprès de Dieu et intercédant en notre faveur. 5. Закончите фразу: La vénération de la Croix continue durant la quatrième semaine du Carême, jusqu'au ...	https://sourceschretiennes.org — Sources Chrétiennes

	Ответ: vendredi	
Тема 8.2. Dimanche de saint Jean Climaque	1. Quel est l'ouvrage principal de ce saint ? Ответ: l'Echelle Sainte 2. Quel est le thème de ce dimanche ? Ответ: le témoignage de St. Jean Climaque concernant le véritable combat spirituel nécessaire pour entrer dans le Royaume de Dieu. 3. Il est était moine de quel siècle ? Ответ: du 6ème siècle 4. De quel monastère était-il higoumène ? Ответ: du monastère du Sinaï 5. Закончите фразу: La douceur est un état immobile de l'âme qui reste égale à elle-même aussi bien dans les humiliations que devant ... Ответ: les louanges.	https://sourceschretiennes.org — Sources Chrétiennes
Тема 8.3. Dimanche de la sainte Marie l'Egyptienne	1. Закончите фразу: C'est le début de la..... de carême. Ответ: dernière semaine 2. Combien d'années elle a passé au desert ? Ответ: 47 3. Переведите фразу: la vie de sainte Marie l'Egyptienne nous apprend qu'il ne suffit pas de se repentir de ses péchés en paroles, mais que nous devons aussi avoir la détermination de ne plus y revenir. Ответ: Жизнь святой Марии Египетской учит нас, что одного исповедования наших грехов на словах недостаточно, но мы должны также иметь решимость никогда к ним не возвращаться. 4. A quel age elle est arrivée à Alexandrie ? Ответ: à 12 ans 5. Закончите фразу: « Si tu passes le Jourdain, tu y trouveras ...». Ответ: le repos	https://sourceschretiennes.org — Sources Chrétiennes
Тема 8.4. Dimanche des Rameaux, la Semaine Sainte	1. Quelle est la signification du dimanche des Rameaux ? Ответ: Le dimanche des Rameaux célèbre l'entrée triomphale de Jésus-Christ à Jérusalem. 2. Comment appelle-t-on aussi ce dimanche ? Ответ: dimanche des palmes, entrée de Jésus à Jérusalem 3. Закончите фразу: Ce dimanche marque l'entrée dans ...	https://sourceschretiennes.org — Sources Chrétiennes

	Ответ: la Semaine Sainte 4. A quoi est destinée la Semaine Sainte ? Ответ: Elle est destinée à commémorer la Passion du Christ 5. Quel jour on lit le lucernaire quinze parémies (lectures vétéro-testamentaires) qui annoncent la Résurrection du Christ ? Ответ: Samedi Saint	
Тема 8.5. Pâques et la semaine lumineuse	1. Comment appelle-t-on aussi cette semaine ? Ответ: L'octave de Pâques 2. Закончите фразу: Toute la semaine les portes du sanctuaires restent... Ответ: ouvertes 3. Depuis qule siècle la fete de Pâques est attestée ? Ответ: depuis 2ème siècle 4. Quel est le symbole de Pâques ? Ответ: l'œuf, l'agneau, la lumière, le lapin et la cloche. 5. Pourquoi l'agneau pascal ? Ответ: Pour les chrétiens, la fête de Pâques célèbre la résurrection de Jésus et l'agneau pascal (ou Agnus Dei, l'Agneau de Dieu) symbolise le Christ.	https://sourceschretiennes.org — Sources Chrétiennes

5.2. Перечень вопросов для промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины

Перечень вопросов для зачета (3 семестр):

1. Итоговый текст с извлечением информации
2. Saint Serge de Radonège
3. Множественное число и род прилагательных
4. Времена во французском языке с примерами
5. Наклонения
6. Предлоги, местоимения и их роль в языке
7. Чтение Евангельских отрывков с комментариями
8. Артикли
9. Dormition de la Vierge Marie
10. Intercession de la Vierge Marie
11. L'Exaltation de la Sainte Croix
12. Saint Jean Chrysostome
13. Saint Basile le Grand
14. Saint Grégoire de Nysse
15. Словари французского языка
16. La Mère de Dieu de Kazan
17. Евангелист Матфей, особенности Евангелия

18. Евангелист Марк, особенности Евангелия
19. Евангелист Лука, особенности Евангелия
20. Евангелист Иоанн, особенности Евангелия
21. Licence
22. Master
23. Doctorat
24. Subjonctif. Случаи употребления с примерами
25. Conditionnel. Случаи употребления с примерами.

Задание к зачету с оценкой (4 семестр):

1. Согласование времен
2. Пассивный залог
3. Притяжательные прилагательные
4. Вопросительные предложения
5. Dimanche du Publicain et du Pharisien
6. Dimanche du Fils Prodigue
7. Dimanche du Dernier Jugement
8. Dimanche du Pardon
9. Le Triomphe de l'Orthodoxie
10. Saint Grégoire Palamas
11. Dimanche de la Vénération de la Sainte Croix
12. Dimanche de saint Jean Climaque
13. Dimanche de la sainte Marie l'Egyptienne
14. Dimanche des Rameaux
15. La Semaine Sainte
16. Pâques
17. La semaine lumineuse
18. Относительные местоимения
19. Вопросительные местоимения
20. Местоимение DONT
21. Местоимение EN
22. Приглагольные местоимения
23. Местоимение Y
24. Ударные местоимения
25. Прилагательное QUEL

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

6.1.1. Основная литература

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
---	--

1	Попова И.Н., Казакова Ж.А., Ковальчук Г.М.: Французский язык (Manuel de français): учебник для I курса ин-тов и фак-тов иностран. яз./ М.: Нестор Академик Паблишерз, 2002
2	Попова И.Н., Казакова Ж.А.: Грамматика французского языка. Практический курс: учебник для ин-тов и фак-тов иностран. яз./ М.: Нестор Академик Паблишерз, 2004

6.1.2. *Дополнительная литература*

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
1	Папко М.Л., Белосельская: Французский язык для всех: самоучитель / М.: Просвещение, 2000
2	Може Г., Брюзьер М.: Интенсивный курс французского языка: учеб. Пособие / М.: Междунар. Отношения, 1995

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1	biblioclub.ru - ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
2	www.bogoslov.ru - научный богословский портал «Богослов.ру»
3	www.pravenc.ru - официальный сайт Православной энциклопедии
4	Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU [Электронный ресурс]. - Режим доступа: http://elibrary.ru/defaultx.asp . - Загл. с экрана.
5	https://sourceschretiennes.org — Sources Chrétiennes

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Самостоятельную работу над дисциплиной следует начинать с изучения программы, которая содержит основные требования к знаниям, умениям и навыкам обучаемых. Методика самостоятельной работы предварительно разъясняется преподавателем и в последующем может уточняться с учетом индивидуальных особенностей студентов. В ходе первого установочного занятия преподаватель иностранного языка знакомит с подготовительным этапом обучения.

Подготовительный этап

1) Необходимо убедиться в наличии методических указаний и программ по предмету и ясного понимания требований, предъявляемых программой учебной дисциплины. При необходимости надлежит получить на кафедре необходимые указания и консультации, контрольные вопросы для изучения дисциплины.

2) Необходимо создать (рационально и эмоционально) максимально высокий уровень мотивации к последовательному и планомерному изучению дисциплины.

3) Необходимо изучить список рекомендованной основной и дополнительной литературы и убедиться в её наличии в личной собственности или в библиотеке в бумажном или электронном виде. (При необходимости

посетить все доступные магазины, например, сети «Академкнига», или электронные, такие как, например, www.ozon.ru; www.book.ru).

4) Необходимо иметь «под рукой» специальные и универсальные словари и энциклопедии, для того, чтобы постоянно уточнять значения иностранных слов, а также используемых терминов и понятий на русском языке. Пользование словарями и справочниками следует сделать привычкой. Общеизвестно, что неудовлетворительное усвоение предмета зачастую коренится в неточном, смутном или неправильном понимании и употреблении понятийного аппарата учебной дисциплины.

5) Тщательно спланировать время, отводимое на самостоятельную работу, представить этот план в наглядной форме и в дальнейшем его придерживаться. Пренебрежение этим пунктом приводит к переутомлению и резкому снижению качества усвоения учебного материала.

Основной этап

В образовательном процессе используются как традиционные технологии, формы и методы обучения, то есть практические занятия, доклады и сообщения, сочинения и эссе, так и интерактивные технологии, формы и методы обучения.

Некоторые из них используются на аудиторных занятиях: презентация, ролевая игра, дискуссия или диспут, круглый стол, обсуждение специальных видеозаписей.

Другие развивают творческую самостоятельность и предназначены для самостоятельной работы. Это - технология проектного обучения и технология портфолио. Технология портфолио очень эффективна при обучении иностранным языкам, так как позволяет сохранять, систематизировать и использовать для повторения пройденного материала и оценки приобретенных компетенций все письменные и электронные материалы, подготовленные студентом в процессе обучения.

На уроках по данному предмету студенты приобретают академические навыки и знакомятся с эффективными методами чтения, письма, поиска и обработки информации, рациональной организации рабочего времени, необходимое для будущей научно-исследовательской деятельности. Все письменные и электронные материалы, подготовленные студентом в процессе обучения следует сохранить в помощь для дальнейшей профессиональной воспитательной и культурно-просветительной деятельности.

8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

1.	Аудитория для проведения занятий;
2.	Учебная мебель;
3.	Компьютерное и мультимедийное оборудование.

Лицензионное программное обеспечение при реализации дисциплины не требуется.